

Isa

Chapter 64

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

יְרֵדָהּ שָׁמַיִם קִרְעָתָהּ לוֹא- עָלֵיהֶם 1
Panjenengan-mandhap langit Panjenengan-nyuwekaken Mbok-bilih- ing-piyambakipun
[H3381](#) [H8064](#) [H7167](#) [H3863](#)

גּוֹיָנִי הָרִים מִפְּנֵיךָ
goyang redi saking-ngajeng-Panjenengan
[H2022](#) [H6440](#)

Mugi Paduka karsaa nyuwek langit lan karsaa tumedhak, satemah redi-redi sami gonjing wonten ing ngarsa Paduka

לְהוֹדִיעַ אֵשׁ תִּבְעָהּ- מַיִם הַמְּסִים אֵשׁ כִּקְדָתָהּ 2
Kangge-ndamel-mangertosi latu didang- toya umeb latu Kados-nalika-murub
[H3045](#) [H0784](#) [H1158](#) [H4325](#) [H2003](#) [H0784](#) [H6919](#)

גּוֹיִם מִפְּנֵיךָ לְצַרֵּיךָ שְׁמָךְ
bangsa-bangsa saking-ngajeng-Panjenengan dhateng-mungsuh-Panjenengan asma-Panjenengan
[H6440](#) [H8034](#)

גֻּמֵטֵר:
gumeter
[H7264](#)

-- kadosdene latu ingkang mbesmi kajeng rencenan tuwin kadosdene latu ingkang ngumobaken toya -- supados asma Paduka kasumerepana dening para mengsah Paduka, satemah bangsa-bangsa sami gumeter wonten ing ngarsa Paduka,

יְרֵדָתָהּ נִקְנָהּ לֹא נֹרְאוֹת בַּעֲשׂוֹתֶיךָ 3
Panjenengan-mandhap kita-ngentos boten ingkang-nggegirisi Nalika-Panjenengan-nindakaken
[H3381](#) [H3808](#) [H3372](#)

גּוֹיָנִי הָרִים מִפְּנֵיךָ
goyang redi saking-ngajeng-Panjenengan
[H2022](#) [H6440](#)

amargi Paduka nindakaken bab ingkang nggegirisi ingkang boten sami kawula ajeng-ajeng, ingkang ing wiwit jaman kina dereng nate kapireng ing tiyang!

עֵינַי הָאֵינִי לֹא שָׁמְעֵנִי לֹא- וּמַעֲוָלָם 4
Mripat piyambakipun-ngrungokaken Boten piyambakipun-mireng boten- Lan-saking-kina
[H0238](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H5769](#)

יַעֲשֶׂה זֶה-לְתַעֲבֹר אֱלֹהִים רְאֵתָהּ לֹא-
ingkang-badhe-nindakaken kejawi-Panjenengan Gusti-Allah mirsani boten-
[H2108](#) [H0430](#) [H7200](#) [H3808](#)

לִי:
Panjenenganipun kangge-ingkang-ngentos-
[H2442](#)

Boten wonten kuping ingkang mireng, saha boten wonten mripat ingkang sumerep Allah ingkang nindakaken punapa-punapa kangge tiyang ingkang ngantos-antos dhateng piyambakipun namung Paduka ingkang tumindak makaten.

בִּדְרָכֶיךָ	צְדָק	וְעִשָּׂה	שֵׁשׁ	אֶת־	פְּנֵעֶתְךָ	5
Ing-margi-Panjenengan	kaadilan	lan-nindakaken	ing kang-bingah	*	Panjenengan-manggihi	
H1870	H6664		H7797	H0853	H6293	

בְּהֵם	וְנִחַטָּא	קִצְפָּתְךָ	אַתָּה	לַח־	יִזְכְּרֶיךָ	
Ing-piyambakipun	lan-kita-dosa	duka	Panjenengan	Lah-	piyambakipun-ènget-Panjenengan	
	H2398	H7107		H2005	H2142	

וְנִוְשַׁע:	עוֹלָם
lan-kita-badhe-dipunwilujengaken	salaminipun
H3467	H5769

Paduka methukaken para tiyang ingkang sami nglampahi punapa ingkang leres saha sami enget dhateng margi ingkang Paduka tedahaken! Paduka saestu duka punika, jalaran kawula sami nglampahi dosa; wiwit rumiyin kawula sami mbalela dhumateng Paduka.

כָּל־	עֲדִים	וּכְבֵּד	כְּלָנוּ	כְּשָׂמָא	וְנָתִי	6
sadaya-	reged	lan-kados-sandangan	kita-sadaya	kados-ingkang-najis	Lan-kita-dados	
H3605	H5708		H3605	H2931	H1961	

כְּרוּחַ	וְעוֹנָנוּ	כְּלָנוּ	כְּעֵלָה	וְנִבְלָ	צְדָקְתֵינוּ	
kados-angin	lan-paukuman-kita	kita-sadaya	kados-godhong	Lan-kita-alum	kabeneran-kita	
H7307	H5771	H3605	H5929		H6666	

יִשְׁאָנוּ:
nggondol-kita
H5375

Margi saking makaten kawula sadaya punika kadosdene tiyang ingkang najis saha sakathahing kamursidan kawula punika kadosdene lawon ingkang reged; kawula sadaya sami dados alum kados ron tuwin sami sirna margi saking piawon kawula kados ron ingkang kasirnakaken ing angin.

לְהַחֲזִיק	מִתְעוֹרָר	בְּשִׁמְךָ	קוֹרָא	וְאֵין־	7
kangge-nyepeng	ing kang-tangi	ing-asma-Panjenengan	ing kang-nyebat	Lan-boten-wonten-	
H2388	H5782	H8034	H7121	H0369	

מִזְנוֹנוּ	פְּנִיךָ	הַסְתַּרְתָּ	כִּי־	בְּךָ	
saking-kita	pasuryan-Panjenengan	Panjenengan-ndhelikaken	Amargi-	ing-Panjenengan	
	H6440	H5641			

עוֹנָנוּ:	בִּיד־	וְתִמְוִנָנוּ
paukuman-kita	ing-asta-	lan-Panjenengan-lebur-kita
H5771	H3027	H4127

Boten wonten ingkang nyebut asma Paduka utawi ingkang lajeng gumregah nggondheli Paduka; amargi Paduka ngaling-alingi wadana Paduka dhateng kawula sadaya, saha ngulungaken kawula dhateng pangwaosing dosa kawula.

וְאַתָּה	הַחֲמֹר	אֲנַחְנוּ	אַתָּה	אָבִינוּ	יְהוּוָה	וְעַתָּה	8
lan-Panjenengan	lempung	Kawula	Panjenengan	Rama-kawula	Yéhuwah	Nanging-samangke	
		H0587		H0001	H3068	H6258	

כְּלָנוּ:	יָדֶךָ	וּמַעֲשֵׂה	יִצְרָנוּ
kita-sadaya	asta-Panjenengan	lan-padamelan	tukang-ndamel-kita
H3605	H3027	H4639	H3335

Nanging sapunika, dhuh Yehuwah, Paduka punika Rama kawula sadaya! Kawula sadaya punika lempung dene Paduka ingkang mangun kawula, sarta kawula sadaya punika yasaning asta Paduka.

עָוֹן	תִּזְכֹּר	לָעֵד	וְאֵל-	מְאֹד	עַד-	יְהוָה	תְּקַצֵּף	אֵל-	9
paukuman	ènget	salaminipun	lan-sampun-	sanget	ngantos-	Yéhuwah	duka	Sampun-	
H5771	H2142	H5703	H0408	H3966	H5704	H3068	H7107	H0408	

כָּלָנוּ:	עֻמָּה	מִּגֵּן	הַבֵּט-	הָן
kita-sadaya	umat-Panjenengan	mugi	mandhenga-	Lah
H3605		H4994	H5027	H2005

Dhuh Yehuwah, mugi sampun ngantos sanget-sanget anggen Paduka duka saha mugi sampun ngantos kalajengaken anggen Paduka ngenget-enget dhumateng dosa! Mugi Paduka karsaa nguningani, bilih kawula sadaya punika umat Paduka.

מְדַבֵּר	צִיּוֹן	מְדַבֵּר	הֵינִי	קְדוּשָׁה	עָרִי	10
ara-ara-samun	Sion	ara-ara-samun	sampun-dados	suci-Panjenengan	Kutha-	
	H6726		H1961	H6944		

שְׁמִמָּה:	יְרוּשָׁלַם	הַיְתָה
sunyi	Yerusalem	sampun-dados
	H3389	H1961

Kitha-kitha Paduka ingkang suci sampun sami dados ara-ara samun, Sion sampun dados pasamunan, Yerusalem sepi mamring.

אֲבִיחֵינִי	הִלְלוּהָ	אֲשֶׁר	וְתַפְאֵרְתָנוּ	קְדוּשָׁנוּ	בַּיִת	11
leluhur-kawula	ngluhuraken-Panjenengan	ingkang	lan-kamulyaning-kawula	suci-kawula	Griya	
H0001			H8597	H6944		

הִיָּה	מִחְמְדֵינוּ	וְכָל-	אֲשֶׁ	לְשִׁרְפֵת	הִיָּה
sampun-dados	ingkang-kita-tresnani	lan-sadaya-	latu	kangge-kobaran	sampun-dados
H1961	H4261	H3605	H0784	H8316	H1961

לְחֻרְבָה:
rèntah
H2723

Papan pepundhen kawula ingkang suci saha agung, ingkang kangge memuji dhumateng Paduka dening leluhur kawula sadaya, sampun dados memangsaning latu, gadhahan kawula ingkang endah piyambak sampun dados gempuran.

תְּחִשָּׂה	יְהוָה	תְּתַאֲפֵק	אֵלֶּהָ	הַעֵל-	12
Panjenengan-badhe-meneng	Yéhuwah	Panjenengan-badhe-nahan-sarira	punika	Punapa-ing-	
H2814	H3068	H0662	H0428		

ס	מְאֹד:	עַד-	וּתְעַנְנֵנוּ
[s]	sanget	ngantos-	lan-Panjenengan-badhe-ngandhapaken-kawula
	H3966	H5704	

Manawi nguningani punika sadaya, dhuh Yehuwah, punapa inggih Paduka badhe ngampet sarira, punapa Paduka namung badhe kendel kemawon saha damel sangsara kawula sadaya ingkang langkung dening sanget?